



000001-000/1999-00

S m l o u v a

o nájmu nemovitosti a souboru jejího vybavení a zařízení

Smluvní strany:

Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky se sídlem v Praze 10,
Na Míčáncích 2,
zastoupená ústředním ředitelem Doc. Ing. Otakarem Smolíkem, CSc.
bankovní spojení: Investiční a Poštovní banka a.s., Štětkova 18, Praha 4

ICO: 47114304

výpis z obchodního rejstříku (příloha č. 1)
(dále jen „pronajímatel“)

a

Korejská republika
zastoupená velvyslancem Korejské republiky panem Myung - Chul Hahm
(dále jen „nájemce“)

se dohodly na uzavření této smlouvy o nájmu nemovitosti a souborem jejího vybavení.

Čl. I Deklarace vlastnictví

Pronajímatel prohlašuje, že je majitelem domu č.p. 231 a pozemku parc. č. 711 a 712 v katastrálním území Bubeneč, městská část Praha 6, obec Praha, ulice Slavičkova 5 viz výpis z katastru nemovitostí (příloha č. 2) a je oprávněn tuto smlouvu o nájmu nemovitosti uzavřít (dále jen „nemovitost“)

Dále pronajímatel prohlašuje, že na nemovitosti neváznou žádná věcná břemena a žádná osoba nemá právo nemovitost, která je předmětem této smlouvy, jakkoliv užívat, do ní vstupovat a na ní se zdržovat.

Čl. II

Předmět nájmu

Předmětem nájmu jsou:

1. Nemovitost uvedená v čl. I.
2. Soubor vybavení a zařízení nemovitosti (dále jen soubor),

a to za podmínek v této smlouvě stanovených.

Předmět nájmu bude podrobně popsán v předávacím protokolu, který se vyhotoví při předávání nemovitosti a souboru nájemci. Protokol je nedílnou součástí této smlouvy (příloha č. 3).

Pronajímatel předá nájemci předmět nájmu dle čl. I této smlouvy a nájemce ho převezme.

V souvislosti s předáváním předmětu nájmu budou nájemci předány i klíče od nemovitosti. Nájemce byl upozorněn na nutnost výměny zámků z důvodu bezpečnosti a ochrany majetku.

Čl. III

Účel nájmu

1. Nájemce je oprávněn užívat předmět nájmu k zajištění činnosti velvyslanectví Korejské republiky.
2. Nájemce není oprávněn předmět nájmu nebo jeho část za úplatu nebo bezplatně přenechat do užívání (podnájmu) třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu pronajímatele.

Čl. IV

Nájemné

1. Nájemné stanovené dohodou smluvních stran činí částku 8.300 USD (slovy osmtisíctřistaamerickýhdolarů) měsíčně a je splatné vždy do desátého dne kalendářního měsíce, za který se platí nájemné, a to na účet pronajímatele, uvedený u Investiční a Poštovní banky, pokud pronajímatel neoznámí nájemci změnu bankovního spojení.
2. Za termín úhrady nájemného ve smyslu této smlouvy se považuje připsání peněžitých prostředků na účet pronajímatele.

Čl. V Doba nájmu a jeho ukončení

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31. května 2004.
2. Po uplynutí doby určité se nájemní poměr mění na dobu neurčitou za předpokladu, že pronajímatel do 31. prosince 2003 písemně nevyzve nájemce k předání předmětu nájmu k 31.5.2004.
3. Pronajímatel může písemně vypovědět tuto smlouvu především v těchto případech:
 - a) hrubého porušení povinností nájemce. Hrubým porušením povinností je užívání nemovitosti v rozporu s účelem této smlouvy, prodlení nájmu s placením nájemného více než o 1 měsíc, jestliže nájemce přenechá nemovitost nebo její část do podnájmu bez souhlasu pronajímatele, případně provádí stavební úpravy bez souhlasu pronajímatele a věcně a místně příslušných orgánů a jestliže osoby užívající předmětnou nemovitost, přes písemné upozornění hrubě porušují klid nebo pořádek.

Výpovědní doba je v těchto případech tříměsíční a počítá se od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi a končí posledním dnem měsíce třetího.

4. Nájemce může písemně vypovědět smlouvu uzavřenou na dobu určitou v případě uzavření Velvyslanectví Korejské republiky.

Výpovědní doba je šestiměsíční a počítá se shodně se sub V. 3.

5. U případného budoucího nájmu uzavřeného na dobu neurčitou, jsou obě smluvní strany oprávněny dále vypovědět tuto smlouvu písemně bez udání důvodů, a to v šestiměsíční výpovědní lhůtě, která se počítá shodně se sub V. 3.
6. V průběhu nájemného období může nájemce jednat o koupi pronajímaného majetku.
7. Pokud dojde k odprodeji majetku pronajímatele nájemci, dnem podpisu kupní smlouvy zaniká nájemní vztah.

Čl. VI Práva a povinnosti smluvních stran

1. Práva a povinnosti nájemce.

Nájemce se zavazuje:

- a) užívat předmět nájmu výlučně k dohodnutému účelu
- b) plnit na svoje náklady na místě pronajímatele jeho povinnosti jako vlastníka pronajaté nemovitosti, vyplývající z příslušných právních předpisů a technických norem, zejména:

- bez průtahů odstraňovat závady ve schůdnosti chodníku přilehlého k předmětné nemovitosti, pokud závada ve schůdnosti vznikla znečištěním, náledím nebo sněhem,
 - zabezpečovat předepsané revize zařízení a vybavení, které jsou součástí předmětu nájmu,
 - zabezpečovat plnění povinnosti vlastníka v úseku bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a požární ochrany
- c) uzavřít s příslušnými dodavateli vlastní smlouvy o dodávce a úhradě energií potřebných k provozování objektu, včetně telefonního spojení (Telecom) a provádět příslušné úhrady za výše uvedené dodávky a služby
- d) zabezpečovat u objektu na vlastní náklady veškeré drobné běžné opravy a údržbu včetně příslušných servisních služeb k zajištění jeho provozuschopného stavu, užívat a ošetřovat předmět nájmu tak, aby nedocházelo k jeho chátrání a jinému znehodnocování
- e) v případě havárie zabezpečit nezbytně nutná opatření k zamezení škody a neprodleně informovat pronajímatele o vzniklé situaci
- f) umožnit pronajímateli na požádání kontrolu stavu předmětu nájmu včetně způsobu jeho užívání ve vztahu k podmínkám sjednaným v této smlouvě (nejvýše 4x za rok)
- g) že jakékoliv movité věci, které jsou součástí souboru přenechaného podle předávacího protokolu použije výhradně v objektu pronajímatele pronajatém podle této smlouvy a k dohodnutému účelu
- h) neprodleně odstranit poškození předmětu nájmu, k němuž při jeho užívání došlo a uvést jej do stavu před poškozením. Není-li to možné je povinen způsobenou škodu uhradit v penězích
- i) v případě, že nebude možné opravit poškozený majetek, informovat pronajímatele o této skutečnosti pro účely následného vyřazení
- j) oznámit pronajímateli bez zbytečného odkladu takové závady, které podstatně brání řádnému užívání předmětu nájmu
- k) neprovádět stavební a stavebně technické práce bez písemného souhlasu pronajímatele a bez projednání s místně a věcně příslušnými orgány
- l) do 90 dnů ode dne podpisu této smlouvy provést pojištění veškerého svého majetku umístěného v předmětu nájmu.

2. Práva a povinnosti pronajímatele.

Pronajímatel se zavazuje:

- a) poskytnout nájemci nezbytnou součinnost při plnění závazků nájemce, převzatých podle této smlouvy, zejména vybavit nájemce potřebnými doklady včetně případných zmocnění pro jednání s příslušnými orgány a organizacemi

- b) hradit pojistné za pojištění předmětu nájmu pro případy jeho zničení živelní pohromou nebo odcizení a hradit daň z nemovitosti
- c) že v případě rozhodnutí o prodeji předmětu nájmu v období účinnosti této smlouvy a jestliže nájemce dodrží všechny povinnosti a závazky smlouvou stanovené, přizná mu předkupní právo na koupi předmětu nájmu, a to za nejvyšší tržní cenu v daném místě a čase. Podmínkou však současně je, že české právní předpisy budou takový prodej umožňovat, a že při prodeji bude postup daný českými právními předpisy dodržen. Pokud nájemce písemnou nabídku odmítne, pronajímatel je oprávněn předmět nájmu prodat třetí osobě.

Čl. VII Smluvní pokuta

1. V případě prodlení nájemce s placením nájemného je pronajímatel oprávněn vyúčtovat nájemci smluvní pokutu ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení.
2. Ujednáním o smluvní pokutě není dotčeno právo pronajímatele na náhradu škody.

Čl. VIII Vypořádání vzájemných práv a povinností v případě ukončení smluvního vztahu

1. Nájemce je povinen při skončení nájmu nemovitosti vyklidit a předat pronajímateli spolu se souborem v původním stavu, s přihlédnutím k běžnému opotřebení při řádném užívání, údržbě a provedeným opravám. O předání se provede písemný zápis – protokol. Případné rozdíly (vzniklou škodou) je nájemce povinen uhradit.
2. Smluvní strany se dohodly, že k předání a převzetí objektu, vráceného na základě ujednání podle odst. a) tohoto článku, dojde na základě předávacího protokolu, jehož součástí bude inventurní seznam souboru, uzavřený k datu skončení smluvního vztahu.

Čl. IX Závěrečná ujednání

1. Tuto smlouvu lze měnit a doplňovat pouze písemnými dodatky, označenými pořadovým číslem a podepsanými zástupci obou smluvních stran.
2. Smlouva je vyhotovena v české a anglické verzi celkem ve čtyřech stejnopisech. Každá strana obdrží dva stejnopisy verze české a anglické. V případě nejednotného výkladu obou verzí je rozhodující verze anglická. V případě sporu bude postupováno podle českých právních předpisů.

3. Pokud není v této smlouvě stanoveno jinak, řídí se vztahy mezi smluvními stranami příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku a ostatními platnými právními předpisy České republiky.
4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem 1. června 1999.

V Praze dne 2.7. 1999

.....
pronajímatel

.....
nájemce

ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNA
MINISTERSTVA VNITRA ČR
Na Míčankách 2
101 00 Praha 10



V ý p i s

z obchodního rejstříku, vedeného
Krajským obchodním soudem v Praze
oddíl A, vložka 7216

Den zápisu: 26. října 1992

Obchodní jméno: Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky

Sídlo: Praha 10., Na Míčáncích 2

Identifikační číslo: 47 11 43 04

Právní forma: Zdravotní pojišťovna

Předmět podnikání:

- Poskytování všeobecného zdravotního pojištění pojištěncům, kteří jsou u ní zaregistrováni
- poskytování dalšího smluvního zdravotního pojištění a připojištění výloh zdravotní péče přesahujících rámec zdravotní péče plně nebo částečně hrazené všeobecným zdravotním pojištěním pro okruh pojištěnců předem určený ve zdravotně pojistném plánu
- výběr pojistného na zdravotní pojištění a kontrola tohoto výběru
- kontrola využívání a poskytování péče plně nebo částečně hrazené zdravotním pojištěním v jejím objemu a kvalitě včetně dodržování cen u smluvních zdravotnických zařízení a pojištěnců
- zprostředkování úhrad nákladů péče plně nebo částečně hrazené zdravotním pojištěním, která byla poskytnuta zdravotnickými zařízeními
- zprostředkování úhrad za výkony závodní preventivní péče a specifické zdravotní péče zaměstnancům, u nichž charakter vykonávané práce vyžaduje zvýšenou zdravotní péči
- půjčování prostředků zdravotnické techniky pojištěncům na základě indikace ošetřujícího lékaře v souladu se Seznamem léčiv a prostředků zdravotnické techniky včetně vedení příslušné evidence
- výkon práva hospodaření s majetkem jí svěřeným a hospodaření s vlastním majetkem. Svěřený majetek může být využíván pouze k účelu, pro který je určen platnými právními předpisy. Tento svěřený majetek nesmí být předmětem podnikání a nesmí být k podnikání využíván.

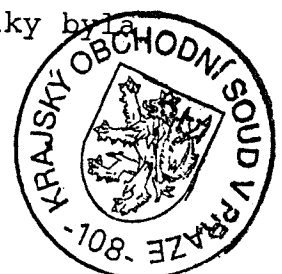
Statutární orgán:

ústřední ředitel: Doc. Ing. Otakar Smolík, CSc.
Brno, Minská 8, okres Brno-město, PSČ 616 00

K vytištěnému nebo vypsánému názvu pojišťovny připojí svůj podpis Doc. Ing. Otakar Smolík, CSc.

Ostatní skutečnosti:

- Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky byla založena ve smyslu § 5 zák. 280/92 Sb.
- Změna statutu ze dne 11.10.1993.
- Změna statutu ze dne 1.5.1997



VÝPIS Z KATASTRU NEHOVITOSTÍ

Obec: 3100 PRAHA

Kat.území: BUBENEČ kód: 730165

LIST VLASTNICTVÍ: 141

A Vlastník (pořadí, jméno nebo název a adresa) Identifikátor Podíl

1 ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNA MINISTERSTVA VNITRA ČR P10 NA MÍČÁNKÁCH
47114304/00

B Parcelní číslo	Výměra m2	Č.budovy část obce	Druh pozemku Způsob využití	Způsob ochrany
------------------	-----------	--------------------	--------------------------------	----------------

VLASTNICTVÍ POZEMKU A STAVBY

711	306	čp. 213	zastavěná plocha objekt bydlení	pam. území
-----	-----	---------	------------------------------------	------------

VLASTNICTVÍ POZEMKU

712	980		zahrada	pam. území
-----	-----	--	---------	------------

B1 Jiná práva	Odkaz na listinu	číslo	PolVZ
---------------	------------------	-------	-------

BEZ ZÁPISU

C Omezení vlastnického práva	Odkaz na listinu	číslo	PolVZ
------------------------------	------------------	-------	-------

BEZ ZÁPISU

D Jiné zápisy	Odkaz na listinu	číslo	PolVZ
---------------	------------------	-------	-------

BEZ ZÁPISU

E Nabývací tituly nebo jiné podklady zápisu	Odkaz na listinu	číslo	PolVZ
---	------------------	-------	-------

Celé vlastnictví	Jiná listina	číslo	8782/97	235/98
------------------	--------------	-------	---------	--------

Rozhodnutí č.j.: 8782/97, SZP-308/97

Katastrální úřad PRAHA

Vyhotoveno dne: 10.05.99
hod.: 10:05:21

Položka knihy o poskytnutých
údajích z katastru *62.110...*

Vyhotovil: KANISOVA JANA
Podpis, razítko: [REDACTED]



PROTOKOL o předání pronajímané nemovitosti

Předávající:

Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky se sídlem v Praze 10,
Na Míčankách 2,
zastoupená: *ING. JANEK VÍRSOU*

Přebírající:

Velvyslanectví Korejské republiky - Jižní Korea,
zastoupené: *S. C. KIM*

Předmět předání:

Nemovitost v majetku předávajícího je stavební objekt s pozemky v Praze 6, Slavičkova 5 v katastrálním území Bubeneč. Dům čp. 213 stojí na parcele č. 711 o ploše. Součástí je rovněž další pozemek č. parc. 712 o výměře 980 m². Nemovitost je v památkově chráněném území.

Podmínky předání:

1. Toto předání je podmíněno podpisem nájemní smlouvy mezi předávajícím a přebírajícím nejpozději do 30. června 1999.
2. V případě nesplnění podmínky 1. je přebírající povinen předmětnou nemovitost vyklidit a na vlastní náklady uvést do dnešního stavu - to vše do 15. července 1999.
3. Veškeré stavební úpravy je přebírající oprávněn provádět teprve se souhlasem vlastníka objektu. Takový souhlas bude vydán na základě:
 - a) kladného projednání připravovaných úprav,
 - b) právoplatného stavebního povolení nebo kladně vyřízeného ohlášení stavebních prací.

V případě stavebního povolení bude přebírající povinen neprodleně po ukončení úprav zajistit pravomocné rozhodnutí o užívání stavby (kolaudační rozhodnutí).

4. případě, že přebírající započne s prováděním stavebních úprav ještě před naplněním podmínek uvedených v bodech 3. a) a b), veškeré důsledky této činnosti ponese dodavatel těchto prací, a to v plném rozsahu. Tento dodavatel je ve smluvním vztahu s přebírajícím.

Dodavatel stavebních prací - "Aquarius Invest, spol. s r.o.", Tehov 127, Říčany u Prahy, IČO 251 06 091, zastoupený p. Pokorným (tel.0602/380 422, 0603/517860) - bere výše uvedené skutečnosti na vědomí.


za dodavatele

Odečty energií:

elektroměr č. GU 079:10138.....kWh
vodoměr č. 429 44-10-83:656..... m³
plynoměr č. 1126:38264..... m³

Předání klíčů, ovladačů apod.:

poštovní schránka 1 ks
branka.....3 + 10 ks
vstup budova11 ks
suterén4 ks
přízemí3 + 4 ks
1. patro 5 ks
2. patro ~~4~~ 9 ks
garáž č. 12 ks
garáž č. 23 ks
garáž č. 32 ks
trezor 1.patro, míst. č. 132 soubory á 3 ks
dálkové ovládání vstupní brány v oplocení a garáží3 ks
všechny vnitřní dveře v budově obsahují v zámku vložený svazek klíčů

Seznam telef. přístrojů:

AtaT 830 19ks
AtaT 700.....8 + 1 ks
AtaT MLS -12D záznamník AtaT model 1337.....3 ks
tel. ústředna AtaT PARTNER, zabezpečovací zařízení a videotelefon systém 200..1 ks

Součástí tohoto předávacího protokolu je seznam IM ZPMVČR (8 listů) a inventární seznam drobného majetku ZPMVČR (46 listů).

Movité majetek s výjimkou předmětů, které chce velvyslanectví používat, zůstane v budově až do jeho odvezení Zdravotní pojišťovnou nejpozději před vlastním nastěhováním velvyslanectví. Tento všechn majetek je pojištěn.

Náklady za spotřebu elektřiny, plynu, vody a telefonních hovorů 9 telefonních linek budou až do okamžiku, kdy účty budou účtovány přímo velvyslanectví, hrazeny Zdravotní pojišťovnou a refundovány následně velvyslanectvím.

Připomínky účastníků:

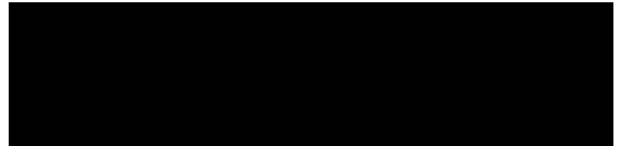
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

V Praze dne 28.5......1999

Podpisy účastníků předávacího řízení:



předávající



prebirající

ZDRAVOTNÍ POJIŠTOVNA
MINISTERSTVA VNITRA ČR
Na Míčáncích 2
101 00 Praha 10

Seznam majetku ZP MV ČR v objektu Slavičkova 711, Praha 6

<u>Inventární číslo</u>	<u>Název</u>
10/000000105/00	Recepční pult 756
10/000000133/00	Pozemek
10/000000096/00	Budova TZ
10/0000002117	Kontejner 3-zásuvkový
10/0000002130	Skříňka dvoudveř. 310 + 711
10/0000002254	Skříň široká dv. 310 + 711
10/0000002255	Skříň široká dv. 310 + 711
10/0000002363	Skříň široks. dv.
10/0000002383	Skříňka 310 + 711
10/0000002931	Stůl pracovní
10/0000002105	Pracovní stůl
10/0000002125	Skříňka dvoudv. 310 + 711
10/0000002166	Recepční pult
10/0000002172	Skříňka 310
10/0000002253	Skříň široká dv. 310 + 711
10/0000002268	Recepční pult
10/0000002269	Recepční pult
10/0000002370	Recepční pult
10/0000002083	Obraz
10/0000002084	Obraz
10/0000002085	Obraz
10/0000002274	Skříňka 2/3 dveř.
10/0000002354	Kontejner 3-zásuvkový
10/0000002382	Skříňka střední prosklená
10/0000002770	Koberec Wilton
10/0000002116	Kontejner 3-zásuvkový
10/0000002769	Koberec
10/0000001183	Svítilno stropní
10/0000002066	Židle KDV 21
10/0000002228	Polokřeslo KDV 21
CELKEM	31 položek

V Praze dne 29. 6. 1999
Zpracovala Malíková